**Силабус курсу Вступ до спеціальності**

**2020-2021 навчального року**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу** | Вступ до спеціальності |
| **Адреса викладання курсу** | 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1 |
| **Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна** | Факультет іноземних мов, кафедра французької філології |
| **Галузь знань, шифр та назва спеціальності** | спеціальності **035 Філологія**спеціалізації **035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька**освітньої-професійної програми **Французька та англійська мови і літератури** |
| **Викладачі курсу** | Стецько Я.Т. доцент кафедри французької філології |
| **Контактна інформація викладачів** | yaryna.stetsko@lnu.edu.ua;<https://lingua.lnu.edu.ua/emplo>  |
| **Консультації з курсу відбуваються** | щопонеділка, 15:00-17:50 год. в он-лайн форматі за домовленістю через Zoom.  |
| **Сторінка курсу** | https://lingua.lnu.edu.ua/course/vstup-do-spetsial-nosti-2 |
| **Інформація про курс** | Курс дає можливість ознайомитися з теоретичними особливостями спеціальності французька філологія, набути початкових практичних умінь з різних дисциплін, що входять до згаданої спеціальності. Виокремлюється кожна галузь спеціальності, в якій теоретично та практично визначаються її головні риси. Значної уваги надається історико-культурологічному аспектові дисципліни.Студент повинен з**нати:**  головні теоретичні, історичні та порівняльні риси дисципліни;**уміти:** застосовувати елементарні практичні підходи в кожній з галузей, що входить до дисципліни «Вступ до спеціальності» |
| **Коротка анотація курсу** | Дисципліна «Вступ до спеціальності» є нормативною навчальною дисципліною з спеціальності 035 Філологія для освітньої програми Романські мови та літератури (переклад включно), перша французька, яка викладається ІІІ семестрі в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). |
| **Мета та цілі курсу** | Метою вивчення нормативної навчальної дисципліни «Вступ до спеціальності» є можливість ознайомитися з теоретичними особливостями спеціальності французька філологія, набути початкових практичних умінь з різних дисциплін, що входять до згаданої спеціальності. |
| **Література для вивчення дисципліни** |  **Основна література**: ***. J***acques Allières, *La formation de la langue française*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? », 19822. Michel Banniard, *Du latin aux langues romanes*, Nathan, coll. 128, 1997.3. [Pierre Fouché](https://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Fouch%C3%A9%22%20%5Co%20%22Pierre%20Fouch%C3%A9), *Phonétique historique du français*, Paris Klinksieck, 1958.*4. M. Perret Introduction à l'histoire de la langue française*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2008.5. [Bernard Dupriez](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bernard_Dupriez). *[Gradus](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gradus%22%20%5Co%20%22Gradus). les procédés littéraires*. U.G.E., 1984. ([ISBN](https://fr.wikipedia.org/wiki/International_Standard_Book_Number%22%20%5Co%20%22International%20Standard%20Book%20Number) [2264005874](https://fr.wikipedia.org/wiki/Sp%C3%A9cial%3AOuvrages_de_r%C3%A9f%C3%A9rence/2264005874%22%20%5Co%20%22Sp%C3%A9cial%3AOuvrages%20de%20r%C3%A9f%C3%A9rence/2264005874)).6. Григорій Кочур, Франц. література в укр. перекладах, ж. Всесвіт, ч. 11. К. 1962;*7. Гай-Нижник П.* Україна – Франція: встановлення міждержавних взаємин / Павло Гай-Нижник // Зовнішні справи. – 2017. – №4. – С.28–31.8. Verhun J. Les Cosaques d'Ukraine ont-ils prit part au siege de Dunkerque en 1646. [Дюнкерк](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%8E%D0%BD%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%BA%22%20%5Co%20%22%D0%94%D1%8E%D0%BD%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%BA) 1980.9. Жолдак Богдан . Під зіркою Лукаша . Київ : Дух і Літера . 2018. 10. Кальниченко О. А. Історія перекладу та думок про переклад у текстах та коментарях. Ч. 1. Загальні питання. Стародавні часи: Навч. посіб. для студ. ВНЗ / О. А. Кальниченко, В. О. Подміногін. - Х. : Вид-во НУА, 2005. - 132 с. 11. Кочур Г. П. Здобутки й перспективи / Г. П. Кочур // Всесвіт. - 1968. - № 1. - C. 92-97. <https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1995_num_29_118_1716> <https://www.youtube.com/watch?v=rQqtintZYsE> <https://www.youtube.com/watch?v=QMnEbWdCUnM> <https://www.youtube.com/watch?v=YrgdukWVaGE> <https://www.youtube.com/watch?v=F8BNO7DWFNw> <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/monde/langues_romanes.htm> <https://core.ac.uk/download/pdf/33693761.pdf> <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2005-1-page-19.htm><https://www.researchgate.net/publication/323253806_Linguistique_historique_et_linguistique_comparee_meme_combat>  |
| **Тривалість курсу** | 90 год. у IIІ семестрі) |
| **Обсяг курсу** | Разом у IIІ семестрі 90 годин, лекційних занять 20 годин, практичних занять 12 години, самостійної роботи 58 години |
| **Очікувані результати навчання** | Після завершення цього курсу студент буде : Знати головні теоретичні, історичні та порівняльні риси дисципліни.**Уміти:** застосовувати елементарні практичні підходи в кожній з галузей, що входить до дисципліни «Вступ до спеціальності» |
| **Ключові слова** | Історія мови, стилістика, лексика, перекладознавство, фонетика, культурологія. |
| **Формат курсу** | Очний  |
|  | Проведення практичних робіт та консультації для кращого розуміння тем |
| **Теми** | Подані у формі СХЕМИ КУРСУ |
| **Підсумковий контроль, форма** | Іспит в кінці семеструкомбінований  |
| **Пререквізити** | Для вивчення курсу студенти потребують попередньо набутих знань та навичок з французької мови. Важливими будуть знання з граматики, вступно-корективного курсу з фонетики, загальне володіння мовою на рівні В1.2..  |
| **Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу** | Самостійна пошукова робота, практичні, графічні, дослідні роботиСемінарПисьмовий викладТворча роботаДистанційна робота на комп’ютері |
| **Необхідне обладнання** | Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни. |
| **Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)** | Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співідношенням: • практичні/самостійні тощо : 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів\_\_\_25\_\_• контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів\_\_25\_\_\_\_ • іспит/залік: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів\_\_50\_\_Підсумкова максимальна кількість балів\_\_\_100\_\_\_\_**Письмові роботи:** Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (есе, вирішення кейсу). **Академічна доброчесність**: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахуванння викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні зайняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. **Література.** Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.П**олітика виставлення балів.** Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов’язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов’язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. |
| **Питання до екзамену.** | **Питання до іспиту:**1. Вступ і завдання курсу. Мовні сім’ї. Індо-європейська сім’я мов. Спільність романських мов. Романський мовний ареал.
2. Латина як праматір романських мов. Структурно-типологічні особливості народної латини.
3. Народна латина, фактори її диференціації. Субстрат, адстрат, суперстрат. Романізація. Романія. «Стародавня Романія», «Нова Романія».
4. Романські мови у сучасному світі. Французька мова у сучасному світі.
5. Особливості мов з різними соціолінгвістичними статусами.
6. Креольські мови. Поняття піджину.
7. Порівняльно-історичне вивчення мов.
8. Французько-українські мовні зв’язки
9. Огляд дисциплін, що вивчаються за спеціальністю.
10. Фонетичні, граматичні і лексичні особливості французької мови.
11. Курси теоретичної фонетики і граматики.
12. Курси стилістики та риторики.
13. Особливості курсу усного ти писемного перекладу. Види перекладу.
14. Історія і розвиток французько-українського літературного перекладу.
15. Коротка історія кафедри французької філології.
16. Загальний огляд актуальних культурологічних та лінгвістичних проблем у сучасному франкомовному світі.
 |
| **Опитування** |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  | / |
|  |  |
|  |  |

\*ПРИМІТКА

*Зовнішня форма вираження силабусу може бути відмінною та поданою до візуального сприйняття не лише у формі таблиці. Бажаним є дотримання самої структури. Можливе наповнення силабусу додатковими розділами із розширенням інформації про курс. Запропонована форма є лише зразком.*

**Схема курсу “Вступ до спеціальності” для студентів 2 курсу, н.р. 2020 – 2021, ІІІ семестр**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Тиж. / дата / год.- | Тема, план, короткі тези | Форма діяльності (заняття)\* \*лекція, самостійна, дискусія, групова робота)  | Література.\*\*\* Ресурси в інтернеті | Завдання, год | Термін виконання |
| **Змістовий модуль 1. Історія французької мови 1 тиждень** | Вступ і завдання курсу. Мовні сім’ї. Індо-європейська сім’я мов. . Спільність романських мов. Романський мовний ареал. | Лекційне заняття | *M. Perret Introduction à l'histoire de la langue française*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2008. | 2 | 07.09 – 14.09 |
| Вступ і завдання курсу. Мовні сім’ї. Індо-європейська сім’я мов. . Спільність романських мов. Романський мовний ареал. | Самостійна робота | *M. Perret Introduction à l'histoire de la langue française*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2008<https://www.youtube.com/watch?v=QMnEbWdCUnM> | 4 |  |
| **2 тиждень** | Латина як праматір романських мов. Структурно-типологічні особливості народної латини. | Практичне заняття+лелекцій заняття | Michel Banniard, *Du latin aux langues romanes*, Nathan, coll. 128, 1997. | 11 | 14.09 – 21.09 |
| Латина як праматір романських мов. Структурно-типологічні особливості народної латини. | Самостійна робота | Michel Banniard, *Du latin aux langues romanes*, Nathan, coll. 128, 1997.<https://www.youtube.com/watch?v=rQqtintZYsE>  | 4 |
| **3 тиждень** | Народна латина, фактори її диференціації. Субстрат, адстрат, суперстрат. Романізація. Романія. «Стародавня Романія», «Нова Романія». | Практичне заняття+лелекцій заняття | *M. Perret Introduction à l'histoire de la langue française*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2008. | 11 | 21.09 – 28.09 |
| Народна латина, фактори її диференціації. Субстрат, адстрат, суперстрат. Романізація. Романія. «Стародавня Романія», «Нова Романія». | Самостійна робота | *M. Perret Introduction à l'histoire de la langue française*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2008. | 4 |
| **4 тиждень:**  | Романські мови у сучасному світі. Французька мова у сучасному світі. | Практичне заняття+лелекцій заняття | <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/monde/langues_romanes.htm>  | 2 | 28.09 – 05.10 |
| Романські мови у сучасному світі. Французька мова у сучасному світі. | Самостійна робота | <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/monde/langues_romanes.htm> | 4 |
| **5 тиждень:**  | Особливості мов з різними соціолінгвістичними статусами. | Практичне заняття+лелекцій заняття | <https://core.ac.uk/download/pdf/33693761.pdf>  | 2 | 05.10 – 12.10 |
| Особливості мов з різними соціолінгвістичними статусами. | Самостійна робота | <https://core.ac.uk/download/pdf/33693761.pdf> | 4 |
| **6 тиждень:**  | Креольські мови. Поняття піджину. | Практичне заняття+лелекцій заняття | <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2005-1-page-19.htm>  | 2 | 12.10 – 19.10 |
|  | Самостійна робота | <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2005-1-page-19.htm>  | 4 |
| **7 тиждень:**  | Порівняльно-історичне вивчення мов | Практичне заняття+лелекцій заняття | <https://www.researchgate.net/publication/323253806_Linguistique_historique_et_linguistique_comparee_meme_combat>  | 2 | 19.10 – 26.10 |
|  | Самостійна робота | <https://www.researchgate.net/publication/323253806_Linguistique_historique_et_linguistique_comparee_meme_combat>  | 4 |
| **8 тиждень** | Французько-українські мовні зв’язки | Лекційне заняття заняття | Григорій Кочур, Франц. література в укр. перекладах, ж. Всесвіт, ч. 11. К. 1962;Verhun J. Les Cosaques d'Ukraine ont-ils prit part au siege de Dunkerque en 1646. [Дюнкерк](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%8E%D0%BD%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%BA%22%20%5Co%20%22%D0%94%D1%8E%D0%BD%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%BA) 1980;  | 2 | 26.10 – 02.11 |
| Французько-українські мовні зв’язки | Самостійна робота | *Гай-Нижник П.* Україна – Франція: встановлення міждержавних взаємин / Павло Гай-Нижник // Зовнішні справи. – 2017. – №4. – С.28–31. | 4 |
| **Змістовий модуль 2. Дисциплінарні особливості спеціальності****9 тиждень:**  | Огляд дисциплін, що вивчаються за спеціальністю | Лекційне заняття | <https://www.researchgate.net/publication/323253806_Linguistique_historique_et_linguistique_comparee_meme_combat>  | 2 | 02.11 – 09.11 |
| Огляд дисциплін, що вивчаються за спеціальністю | Самостійна робота | <https://www.researchgate.net/publication/323253806_Linguistique_historique_et_linguistique_comparee_meme_combat>  | 5 |
| **10 тиждень:**  | Фонетичні, граматичні і лексичні особливості французької мови. | Практичне заняття+лелекцій заняття |  | 2 | 09.11 – 16.11 |
| Фонетичні, граматичні і лексичні особливості французької мови. | Самостійна робота |  | 3 |
| **11 тиждень** | Курси теоретичної фонетики і граматики | Практичне заняття+лелекцій заняття | [Pierre Fouché](https://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Fouch%C3%A9%22%20%5Co%20%22Pierre%20Fouch%C3%A9), *Phonétique historique du français*, Paris Klinksieck, 1958. | 2 | 16.11 – 23.11 |
| Курси теоретичної фонетики і граматики | Самостійна робота | [Pierre Fouché](https://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Fouch%C3%A9%22%20%5Co%20%22Pierre%20Fouch%C3%A9), *Phonétique historique du français*, Paris Klinksieck, 1958. | 3 |
| **12 тиждень:**  | Курси стилістики та риторики. | Практичне заняття+лелекцій заняття | <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2005-1-page-19.htm> | 2 | 23.11 – 30.11 |
| Курси стилістики та риторики. | Самостійна робота | <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2005-1-page-19.htm> | 3 |
| **13 тиждень:**  | Особливості курсу усного ти писемного перекладу. Види перекладу | Практичне заняття+лелекцій заняття | 1. Кальниченко О. А. Історія перекладу та думок про переклад у текстах та коментарях. Ч. 1. Загальні питання. Стародавні часи: Навч. посіб. для студ. ВНЗ / О. А. Кальниченко, В. О. Подміногін. - Х. : Вид-во НУА, 2005. - 132 с.
2. Кочур Г. П. Здобутки й перспективи / Г. П. Кочур // Всесвіт. - 1968. - № 1. - C. 92-97.
 | 2 | 30.11 – 7.12 |
| Особливості курсу усного ти писемного перекладу. Види перекладу | Самостійна робота | 1. Жолдак Богдан . Під зіркою Лукаша . Київ : Дух і Літера . 2018.
 | 3 |
| **14 тиждень** | Історія і розвиток французько-українського літературного перекладу. | Практичне заняття+лелекцій заняття | 1. Кальниченко О. А. Історія перекладу та думок про переклад у текстах та коментарях. Ч. 1. Загальні питання. Стародавні часи: Навч. посіб. для студ. ВНЗ / О. А. Кальниченко, В. О. Подміногін. - Х. : Вид-во НУА, 2005. - 132 с.
2. Кочур Г. П. Здобутки й перспективи / Г. П. Кочур // Всесвіт. - 1968. - № 1. - C. 92-97.
 | 2 | 07.12 – 14.12 |
| Історія і розвиток французько-українського літературного перекладу. | Самостійна робота | 1. Кальниченко О. А. Історія перекладу та думок про переклад у текстах та коментарях. Ч. 1. Загальні питання. Стародавні часи: Навч. посіб. для студ. ВНЗ / О. А. Кальниченко, В. О. Подміногін. - Х. : Вид-во НУА, 2005. - 132 с.
2. Кочур Г. П. Здобутки й перспективи / Г. П. Кочур // Всесвіт. - 1968. - № 1. - C. 92-97.
 | 3 |
| **15 тиждень** | Коротка історія кафедри французької філології. | Практичне заняття+лелекцій заняття | Особисті конспекти | 2 | 14.12 – 21.12 |
| Коротка історія кафедри французької філології. | Самостійна робота |  | 3 |
| **16 тиждень:**  | Загальний огляд актуальних культурологічних та лінгвістичних проблем у сучасному франкомовному світі. | Лекційне заняття | Особисті конспекти | 2 | 21.12 – 28.12 |
| . Загальний огляд актуальних культурологічних та лінгвістичних проблем у сучасному франкомовному світі. | Самостійна робота |  | 3 |